

Guy Weirich iwwer Art à l'école – Kunst in der Schule – Art at School

Ordre du Jour 05A

Ech war de leschten Dënschdeg ganz frou, wéi ech e Flyer gesinn hunn iwwer „Art à l'école“. Mäin Häerz huet gegluckt, wéi ech gesinn hunn, datt am nächste Schouljoer Kanner aus de Cyclen 3.1 bis 4.1 samschdes vormëttens vun 10-12h um Projet „Art à l'école“ deelhuele kënnen.

Ech hatt jo schonn an der Vergaangenheet e puer Mol drop higewisen, datt et eng gewëss Nofro gëtt, fir parallel zum musikalesche projet pédagogique an Zesummenaarbecht mat der UGDA (de Moment „Chant choral“) och esou e pedagogesche Projet am Beräich Konscht duerchzuféieren.

Natierlech ass et een Ënnerscheed, ob eppes an der Fräizäit offréiert gëtt oder am normale Stonneplang. Ech wënschen an hoffe awer, datt dës Initiativ och hei zu Bartreng Uklank fënnt.

Perséinlech sinn ech der Meenung, datt een an den nächste Joren aus dëse Coursen Art à l'école een **änleche Projet pédagogique** maache soll wéi deem, dee mer de Moment fir de Chant choral zesumme mat der UGDA lafen hunn.

An der Tëschenzäit huet de Minister vun der Education eng question parlementaire vun zwee Deputéiert vun déi greng beäntwert, aus där ervirgeet, datt am Schouljoer 2025-2026 ateliers de créativité artistique an 29 Gemengen plus engem syndicat scolaire vun der Association Art à l'école ugebuede goufen, an datt e Règlement grand-ducal präziséiert, wéi dat tëscht Gemeng an Enseignanten ze handhaben ass.

Iwwregens weisen och d'Zuelen aus der Regionaler Museksschoul Westen am Beräich vun „Art de la parole“ drop hinn, datt et sënnavoll ass, och aner Konschtrichtungen méi systematesch ze féieren.

Ech wäerten den neie Projet „Art à l'école“ als een 1. gudde Schrëtt, fir nieft der Musek och aner Konschtrichtungen an eiser Schoul ze féieren. Vlächtt ass elo nom Bayota an der „Art de la parole“ mat „Art à l'école“ den 2. Schrëck a Richtung Konschtschoul hei zu Bartreng gemaach.

DE

Kunst an der Schule

Ich habe mich letzten Dienstag sehr gefreut, als ich den Flyer zum Projekt „Art à l'école“ gesehen habe. Es hat mich besonders gefreut zu lesen, dass Kinder der Zyklen 3.1 bis 4.1 im kommenden Schuljahr samstags von 10 bis 12 Uhr am Projekt „Art à l'école“ teilnehmen können.

Ich habe in der Vergangenheit bereits mehrfach darauf hingewiesen, dass durchaus eine Nachfrage besteht, neben dem musikpädagogischen Projekt in Zusammenarbeit mit der UGDA – derzeit „Chant choral“ – auch ein vergleichbares pädagogisches Projekt im Bereich der bildenden Kunst anzubieten.

Natürlich macht es einen Unterschied, ob ein solches Angebot in der Freizeit oder im regulären Stundenplan stattfindet. Ich wünsche und hoffe jedoch, dass diese Initiative auch hier in Bartringen auf großes Interesse stößt.

Ich persönlich bin der Auffassung, dass sich aus diesen Kursen „Art à l'école“ in den kommenden Jahren ein ähnliches projet pédagogique entwickeln sollte, wie wir das derzeit gemeinsam mit der UGDA im Bereich „Chant choral“ erfolgreich durchführen.

Inzwischen hat der Bildungsminister eine parlamentarische Anfrage zweier Abgeordneter von déi gréng beantwortet. Daraus geht hervor, dass im Schuljahr 2025/2026 ateliers de créativité artistique der Vereinigung Art à l'école bereits in 29 Gemeinden sowie in einem Schulsyndikat angeboten wurden. Außerdem legt eine großherzogliche Verordnung fest, wie die Zusammenarbeit zwischen Gemeinden und Lehrkräften in diesem Bereich geregelt ist.

Im Übrigen zeigen auch die Zahlen der Regionalen Musikschule Westen im Bereich „Art de la parole“, dass es sinnvoll ist, auch andere Kunstrichtungen systematischer zu fördern.

Ich betrachte das neue Projekt „Art à l'école“ als einen ersten wichtigen Schritt, um neben der Musik auch andere Kunstrichtungen an unserer Schule stärker zu fördern. Vielleicht wurde nach Bayota und der „Art de la parole“ mit „Art à l'école“ nun der zweite Schritt in Richtung einer eigentlichen Kunstschule hier in Bartringen gemacht.

FR

L'art à l'école

J'ai été très heureux, mardi dernier, de découvrir le dépliant présentant le projet « Art à l'école ». J'ai été particulièrement ravi d'y lire que, dès la prochaine année scolaire, les élèves des cycles 3.1 à 4.1 pourront participer, le samedi matin de 10 h à 12 h, au projet « Art à l'école ».

Par le passé, j'ai déjà souligné à plusieurs reprises qu'il existait une réelle demande pour la mise en place, à côté du projet pédagogique développé en collaboration avec l'UGDA – actuellement « Chant choral » –, d'un projet pédagogique comparable dans le domaine des autres disciplines de l'art.

Il est bien entendu différent de proposer une activité pendant le temps libre ou de l'intégrer à l'horaire scolaire. Je souhaite néanmoins, et j'espère, que cette nouvelle initiative rencontrera également un vif succès à Bertrange.

À titre personnel, je suis d'avis que ces cours « Art à l'école » devraient, dans les prochaines années, évoluer vers un véritable projet pédagogique, à l'image de celui que nous menons actuellement avec succès avec l'UGDA dans le domaine du « Chant choral ».

Entre-temps, le ministre de l'Éducation nationale a répondu à une question parlementaire déposée par deux députés de déi gréng. Il en ressort qu'au cours de l'année scolaire 2025/2026, des ateliers de créativité artistique proposés par l'association Art à l'école ont déjà été organisés dans 29 communes ainsi que dans un syndicat scolaire. Par ailleurs, un règlement grand-ducal précise les modalités de collaboration entre les communes et les enseignants dans ce domaine.

Les chiffres de l'École régionale de musique de l'Ouest dans le domaine de « l'Art de la parole » montrent également qu'il est pertinent de promouvoir de manière plus systématique d'autres disciplines artistiques.

Je considère le nouveau projet « Art à l'école » comme une première étape importante pour encourager, à côté de la musique, le développement d'autres formes d'expression artistique dans notre école. Après Bayota et « l'Art de la parole », « Art à l'école » constitue peut-être désormais une deuxième étape vers la création d'une véritable école des arts à Bertrange.

EN

Art at School

I was delighted last Tuesday to see the leaflet presenting the "Art at School" project. I was particularly pleased to read that, from the next school year onwards, pupils in Cycles 3.1 to 4.1 will be able to take part in the "Art at School" programme every Saturday morning from 10 a.m. to 12 noon.

On several occasions in the past, I have pointed out that there is genuine demand for a pedagogical project in the visual and other artistic disciplines alongside the educational programme developed in cooperation with the UGDA — currently "Choral Singing".

Naturally, there is a difference between offering such an activity as a leisure programme and integrating it into the regular school curriculum. Nevertheless, I sincerely hope that this new initiative will also be well received here in Bertrange.

Personally, I believe that over the coming years these "Art at School" classes should develop into a fully-fledged educational programme, similar to the successful pedagogical project that we currently run together with the UGDA in the field of "Choral Singing."

In the meantime, the Minister of Education has replied to a parliamentary question submitted by two members of Parliament from déi gréng. The reply shows that during the 2025/2026 school year, creative arts workshops organised by the Art at School association were already offered in 29 municipalities and one school syndicate. Furthermore, a Grand-Ducal Regulation sets out the framework governing cooperation between municipalities and teachers in this field.

The figures from the Western Regional Music School in the area of "Art de la parole" (spoken arts) also demonstrate that it is worthwhile to promote other artistic disciplines in a more systematic way.

I see the new "Art at School" project as an important first step towards promoting artistic disciplines alongside music in our school. Following Bayota and "Art de la parole," "Art at School" may well represent a second step towards establishing a genuine school of the arts here in Bertrange.